

RESUM COBERTURES DE LA PÒLISSA

ASSEGURANÇA TEMPORAL DE DESPESES DE CANCEL·LACIÓ DE RESERVES

Els successos que donen lloc al reemborsament de despeses són els que s'indiquen a continuació sempre que aquests successos tinguin lloc amb posterioritat a la realització de la reserva i que afectin directament l'assegurat:

Garantia 1: Malaltia greu, accident greu o mort, trucada inesperada per a intervenció quirúrgica, complicacions de l'embaràs o avortament espontani, o citació per a trasplantament d'òrgan de l'assegurat, cònjuge, descendents de primer i segon grau o acompanyant inscrit en la reserva, o quarantena mèdica que afecti l'assegurat.

- L'assegurat, el seu cònjuge, ascendents o descendents de primer o segon grau, pares, fills, germans, germanes, avis, àvies, néts, nètes, cunyats, gendres, nores, sogres o parelles de fet.
- L'acompanyant de l'assegurat, inscrit en la mateixa reserva.

Als efectes de la cobertura de l'assegurança, s'entén per:

Malaltia greu de l'assegurat, l'alteració de la salut, constatada per un professional mèdic, que obligui el malalt a fer llit i que li impliqui el cessament de qualsevol activitat, professional o privada.

Accident greu de l'assegurat, tota lesió corporal que deriva d'una causa violenta, sobtada, externa i aliena a la intencionalitat de l'accidentat, les conseqüències del qual li impedeixin el desplaçament normal del seu domicili habitual.

Quan la malaltia o accident afecti alguna de les persones citades, diferents de l'assegurat, s'entén com a greu quan impliqui hospitalització o comporti risc de mort imminent.

Queden excloses les conseqüències de malaltia o d'accident sobrevingudes amb anterioritat a la data d'efecte de l'assegurança o les que siguin de malalties preexistents.

La mort assegurada que dóna dret a indemnització, d'acord amb els termes i condicions d'aquesta assegurança, ha d'haver ocorregut amb una antelació màxima a la data d'inici del viatge de 10 dies i sempre amb posterioritat a la data d'efecte de l'assegurança.

Garantia 2: Perjudicis greus com a conseqüència de robatori, incendis o altres causes similars que afectin l'habitatge de l'assegurat.

- La residència habitual i/o secundària de l'assegurat.
- El local professional en què l'assegurat exerceixi una professió liberal o en sigui l'explotador directe (gerent).

I que necessàriament impliquin la presència de l'assegurat.

Garantia 3: Acomiadament laboral de l'assegurat, sempre que a l'inici de l'assegurança no existeixi comunicació verbal o escrita.

Garantia 4: Convocatòria a l'assegurat com a part o membre d'un jurat o testimoni d'un tribunal de justícia o com a membre d'una mesa electoral

Garantia 5: Actes de pirateria aèria, terrestre o naval, que impossibilitin a l'assegurat l'inici o la continuació del seu viatge. **S'exclouen tots els actes terroristes.**

Garantia 6: Robatori de documentació o equipatge que impossibiliti l'assegurat a iniciar o prosseguir el seu viatge.

Garantia 7: Per avaria o accident del vehicle propietat de l'assegurat o del seu cònjuge, que li impedeixi fefaentment iniciar el seu viatge.

Queda limitada aquesta cobertura a factura de reparació de vehicle superior a 600 € i/o un període de reparació acreditat pericialment superior a 8 hores.

Garantia 9: Convocatòria a l'assegurat per a la presentació i signatura de documents oficials coneguda i comunicada per escrit amb posterioritat a la reserva del viatge.

Aquesta pòlissa té una carència de 30 dies. A més no atorga cobertura a les persones més grans de 70 anys.

Aquest fullet compleix una funció totalment orientativa i en cap cas no es pot considerar com a definidor de les garanties contractades ni dels seus límits.

RESUMEN COBERTURAS DE LA PÓLIZA

SEGURO TEMPORAL DE GASTOS DE CANCELACIÓN DE RESERVAS

Los sucesos que darán lugar al reembolso de gastos son los que se indican a continuación siempre que dichos sucesos ocurran con posterioridad a la reserva realización de la reserva y que afecten directamente al Asegurado:

Garantía 1: Enfermedad grave, accidente grave o fallecimiento, llamada inesperada para intervención quirúrgica, complicaciones del embarazo o aborto espontáneo, o citación para trasplante de órgano del asegurado, cónyuge, descendientes de primer y segundo grado o acompañante inscrito en la reserva, o, cuarentena medica que afecte al asegurado.

- El Asegurado, su cónyuge, ascendientes o descendientes de primer o segundo grado, padres, hijos, hermanos, hermanas, abuelos, abuelas, nietos, nietas, cuñados, yernos, nueras, suegros o pareja de hecho.
- El acompañante del asegurado, inscrito en la misma reserva.

A los efectos de la cobertura del seguro, se entiende por:

Enfermedad grave del Asegurado, la alteración de la salud, constatada por un profesional médico, que obligue a permanecer en cama al enfermo y que le implique el cese de cualquier actividad, profesional o privada.

Accidente grave del Asegurado, toda lesión corporal que deriva de una causa violenta, súbita, externa y ajena a la intencionalidad del accidentado, cuyas consecuencias le impidan el normal desplazamiento de su domicilio habitual.

Cuando la enfermedad o accidente afecte a alguna de las personas citadas, distintas del asegurado, se entenderá como grave cuando implique hospitalización o conlleve riesgo de muerte inminente.

Quedan excluidas las consecuencias de enfermedad o de accidente sobrevenidas con anterioridad a la fecha de efecto del seguro o las que fuesen de enfermedades preexistentes.

El fallecimiento asegurado que da derecho a indemnización, de acuerdo con los términos y condiciones de este seguro, debe haber ocurrido con una antelación máxima a la fecha de inicio del viaje de 10 días y siempre con posterioridad a la fecha de efecto del seguro.

Garantía 2: Perjuicios graves como consecuencia de robo, incendios u otras causas similares que afecten a la vivienda del Asegurado.

- La residencia habitual y/o secundaria del Asegurado.
- El local profesional en el que el Asegurado ejerce una profesión liberal o sea el explotador directo (gerente).

Y que necesariamente impliquen la presencia del Asegurado.

Garantía 3: Despido laboral del Asegurado, siempre que al inicio del seguro no existiera comunicación verbal o escrita.

Garantía 4: Convocatoria al Asegurado como parte o miembro de un jurado o testigo de un tribunal de justicia o como miembro de una mesa electoral

Garantía 5: Actos de piratería aérea, terrestre o naval, que imposibilite al Asegurado el inicio o la continuación de su viaje. **Se excluyen todos los actos terroristas.**

Garantía 6: Robo de documentación o equipaje que imposibilite al Asegurado iniciar o proseguir su viaje.

Garantía 7: Por avería o accidente del vehículo propiedad del Asegurado o de su cónyuge, que le impida fehacientemente iniciar su viaje.

Queda limitada esta cobertura a factura de reparación del vehículo superior a 600 € y/o un periodo de reparación acreditado pericialmente superior a 8 horas.

Garantía 9: Convocatoria al Asegurado para la presentación y firma de documentos oficiales conocida y comunicada por escrito con posterioridad a la reserva del viaje.

La presente póliza tiene una carencia de 30 días. Además no otorga cobertura a las personas mayores de 70 años.

Este folleto cumple una función totalmente orientativa y en ningún caso puede considerarse éste como definidor de las garantías contratadas ni de sus límites.

RÉSUMÉ COUVERTURES DE LA POLICE

ASSURANCE TEMPORAIRE DE FRAIS D'ANNULATION DES RÉSERVATIONS

Les évènements qui donneront lieu au remboursement des frais sont indiqués ci-après, à condition que lesdits évènements surviennent après la réalisation de la réservation et qu'ils affectent directement l'Assuré :

Garantie 1 : maladie grave, accident grave ou décès, convocation inattendue pour se soumettre à une intervention chirurgicale, complications d'une grossesse ou fausse couche, ou convocation pour une greffe d'organe de l'assuré, de son conjoint, de ses descendants de premier et second degré ou accompagnateur inscrit sur la réservation, ou mise en quarantaine médicale qui affecte l'assuré.

- L'Assuré, son conjoint, ses ancêtres ou descendants de premier et second degré, ses parents, enfants, frères, sœurs, grands-parents, petits enfants, beaux-frères, belles-sœurs, gendres, belles-filles, beaux-parents ou conjoint pacsé.
- L'accompagnateur de l'assuré, inscrit sur la même réservation.

Aux effets de la couverture de l'assurance, on considère :

maladie grave de l'Assuré, l'altération de sa santé, diagnostiquée par un professionnel du secteur médical, qui oblige le patient à garder le lit et qui implique de cesser toute activité professionnelle ou privée.

Accident grave de l'Assuré, toute blessure corporelle dérivée d'une cause violente, subite, externe et indépendante de lui, dont les conséquences l'empêchent de se déplacer normalement de son domicile habituel.

Lorsque la maladie ou l'accident concerne l'une des personnes citées, autres que l'assuré, on considèrera que les faits sont graves lorsqu'ils impliquent une hospitalisation ou entraînent un risque de mort imminente.

Les conséquences de maladie ou d'accident survenus avant la date de prise d'effet de l'assurance ou les maladies préexistantes sont exclues.

Le décès assuré qui donne droit à une indemnisation, conformément aux termes et conditions de cette assurance, doit se produire au maximum 10 jours avant la date de commencement du voyage et toujours après la date de prise d'effet de l'assurance.

Garantie 2 : préjudices graves comme conséquence d'un vol, d'un incendie ou d'autres causes similaires qui affectent le logement de l'Assuré.

- La résidence habituelle et/ou secondaire de l'Assuré.
- Le local professionnel où l'Assuré exerce une profession libérale ou dont il est l'exploitant direct (gérant).

Et qui impliquent nécessairement la présence de l'Assuré.

Garantie 3 : licenciement de l'Assuré, à condition qu'à la prise d'effet de l'assurance il n'y ait aucune notification verbale ou écrite.

Garantie 4 : convocation de l'Assuré pour faire partie d'un jury ou déclarer en qualité de témoin devant un tribunal de justice, ou exercer de membre d'une table électorale.

Garantie 5 : les actes de piraterie aérienne, terrestre ou maritime qui empêchent l'Assuré de commencer ou de poursuivre son voyage. **Tous les actes terroristes quels qu'ils soient sont exclus.**

Garantie 6 : vol des papiers ou des bagages qui empêche l'Assuré de commencer ou de poursuivre son voyage.

Garantie 7 : en cas de panne ou d'accident du véhicule appartenant à l'Assuré ou à son conjoint qui l'empêche de commencer le voyage.

Cette couverture est limitée à la facture de la réparation du véhicule, supérieure à 600 € et/ou une durée de réparation certifiée par une expertise, supérieure à 8 heures.

Garantie 9 : convocation de l'Assuré pour présenter et signer des documents officiels, connue et communiquée par écrit après la réservation du voyage.

La présente police a un délai de carence de 30 jours. En outre, elle ne couvre pas les personnes âgées de plus de 70 ans.

Cette brochure est donnée à titre d'orientation et ne peut en aucun cas être considérée comme une définition des garanties souscrites ni de ses limites.

SUMMARY COVER OF THE POLICY

TEMPORARY INSURANCE POLICY FOR THE COST OF CANCELLING RESERVATIONS

The events that will result in costs being refunded are those specified below, provided these occur after the reservation has been made and directly affect the Insured:

Cover 1: Serious illness, serious accident or death, unexpected call for surgery, complications in pregnancy or miscarriage or organ transplant appointment for the Insured, spouse, first or second degree descendants or companion registered for the reservation or medical quarantine affecting the Insured.

- The Insured, his or her spouse, first or second degree ascendants or descendants, parents, children, brothers, sisters, grandparents, grandchildren, brothers or sisters-in-law, children-in-law, parents-in-law or common law partner.
- The companion of the Insured, registered for the same reservation.

For the purposes of the insurance cover, the following definitions shall be used:

Serious illness of the Insured: alteration in health, confirmed by a medical professional, that forces the Insured to remain in bed and involves stopping any activity, professional or private.

Serious accident of the Insured: any bodily injury that results from a violent, sudden, external cause unintended by the injured party, whose consequences stop the Insured from leaving his or her habitual residence under normal circumstances.

When the illness or accident affects any of the aforementioned persons other than the Insured, this will be understood as serious when it involves hospitalisation or risk of imminent death.

Any consequences of illness or accident occurring prior to the date the insurance policy was taken out or resulting from pre-existing illnesses are excluded.

In accordance with the terms and conditions of this insurance policy, the insured death that results in entitlement to compensation must have occurred at most 10 days before the date the journey is to begin and always after the date the policy has come into force.

Cover 2: Serious injury as a consequence of theft, fire or other similar causes that affect the residence of the Insured.

- The habitual and/or second residence of the Insured.
- The professional premises where the Insured carries out his or her independent profession or is the direct user (manager).

And that necessarily involves the Insured being present.

Cover 3: Dismissal of the Insured from his or her employment, provided there had been no verbal or written communication at the start of the insurance policy.

Cover 4: The Insured being called as a part or member of a jury or witness in a court hearing or as a member of an electoral board.

[Type text]

Cover 5: Acts of piracy in the air, on land or sea that make it impossible for the Insured to start or continue his or her journey. **All terrorist acts are excluded.**

Cover 6: Theft of documentation or luggage that makes it impossible for the Insured to start or continue his or her journey.

Cover 7: Due to a breakdown or accident involving the vehicle owned by the Insured or his or her spouse that prevents the journey from being duly started.

This cover is limited to invoices for repairing the vehicle in excess of €600 and/or a period of repair accredited by an expert greater than 8 hours.

Cover 9: The Insured being called to present and sign official documents, known and notified in writing after the journey has been reserved.

This policy has a waiting period of 30 days. Moreover, no cover is provided for persons aged over 70.

This leaflet is entirely for guidance purposes only and under no circumstances can it be considered as defining the cover taken out or its limits.

ZUSAMMENFASSUNG DER DECKUNGEN DER VERSICHERUNGSPOLICE

REISERÜCKTRITTSVERSICHERUNG

In den im Folgenden aufgelisteten Fällen entsteht das Recht auf die Rückerstattung von Reisekosten, falls diese Ereignisse nach der Reservierung aufgetreten sind und den Versicherten direkt betreffen:

Deckung 1: Schwere Krankheit, schwerer Unfall oder Ableben, unerwarteter Termin für einen chirurgischen Eingriff, Komplikationen während der Schwangerschaft oder Fehlgeburt, oder Termin für eine Organverpflanzung für den Versicherungsnehmer, Ehegatten, Nachfahren des ersten und zweiten Grades oder des Reisebegleiters, der in der gleichen Buchung enthalten ist, oder eine medizinische Quarantäne, von der der Versicherte betroffen ist.

- Der Versicherte, dessen Ehegatte, Vorfahren und Nachfahren des ersten und zweiten Grades, Eltern, Kinder, Geschwister, Großeltern, Enkelkinder, Schwäger, Schwiegersöhne und Schwiebertöchter, Schwiegereltern und feste Lebenspartner.
- Der Begleiter des Versicherten, der in der gleichen Buchung enthalten ist.

Zu den Zwecken der Versicherungsdeckung wird wie folgt interpretiert:

Die schwere Krankheit des Versicherten ist eine Gesundheitsstörung, die von einem Arzt festgestellt wird, und die den Erkrankten zur Bettruhe zwingt und dazu, jegliche berufliche oder private Tätigkeit zu unterbrechen.

Als schwerer Unfall des Versicherten wird eine Körperverletzung betrachtet, die durch eine plötzliche und gewaltsame Ursache entstand, die nicht im Willen des Versicherten war und deren Folgen die normale Fortbewegung von seinem üblichen Wohnsitz verhindern.

Falls eine Krankheit oder ein Unfall einige der erwähnten Personen betrifft, die nicht der Versicherungsnehmer sind, wird als schwerer Unfall die Situation aufgefasst, bei der die Einweisung in ein Krankenhaus notwendig ist oder eine unmittelbare Todesgefahr besteht.

Ausgenommen aus der Versicherung sind Krankheits- und Unfallfolgen, die bereits vor dem Datum des Eintritts der Versicherungsdeckung aufgetreten sind, ebenso wie bereits vorher bestehende Erkrankungen.

Das Ableben des Versicherungsnehmer, durch das entsprechend der Bedingungen dieser Versicherung ein Recht auf Schadensersatz entsteht, muss in einem Zeitraum von höchstens 10 Tagen vor dem Reiseantritt und stets nach dem Datum des Eintritts der Versicherungsdeckung stattgefunden haben.

Deckung 2: Schwere Schäden wie Diebstahl, Brand und ähnliche Ereignisse, die den Wohnsitz des Versicherten betreffen.

- Der Erst- oder Zweitwohnsitz des Versicherten.
- Das Geschäftssitz, an dem der Versicherte einen freien Beruf ausübt oder direkter Betreiber (Geschäftsleiter) ist und an dem auf jeden Fall die Anwesenheit des Versicherten notwendig ist.

Deckung 3: Entlassung des Versicherten unter der Bedingung, dass vor Beginn der Versicherungsdeckung noch keine wörtliche oder schriftliche Mitteilung erfolgt war.

Deckung 4: Vorladung oder Einladung des Versicherten als Geschworener oder Zeuge in einem Gerichtsprozess oder als Wahlhelfer

Deckung 5: Handlungen der Piraterie in der Luft, auf dem Lande und auf See, die den Reiseantritt oder die Fortsetzung der Reise für den Versicherten unmöglich machen. **Alle Arten von Terroranschlägen werden ausgeschlossen.**

Deckung 6: Diebstahl von Dokumenten oder Gepäck, der es unmöglich macht, dass der Versicherte die Reise antritt oder fortsetzt.

Deckung 7: Aufgrund von Schäden an dem Fahrzeug im Eigentum des Versicherten oder dessen Ehegatten oder Fahrzeugschäden, die ihn auf nachweisbare Weise am Reiseantritt hindern.

Diese Deckung ist auf Reparaturkosten von mehr als 600 € und/oder eine Dauer der Reparatur von über 8 Stunden beschränkt, die durch ein Gutachten nachgewiesen werden muss.

Deckung 9: Einladung des Versicherten, um zur Vorlage und Unterschrift von offiziellen Urkunden zu erscheinen, falls er über diesen Unterschriftstermin erst nach der Reisebuchung schriftlich unterrichtet wurde.

Die vorliegende Versicherungspolice hat eine Karenzzeit von 30 Tagen. Es ist keine Deckung für Personen im Alter von über 70 Jahren eingeschlossen.

Diese Broschüre dient nur zur Information und darf auf keinen Fall als eine Definition der unter Vertrag genommenen Versicherungsdeckungen und deren Höchstbeträge und Einschränkungen verstanden werden.

OVERZICHT DEKKING VAN DE POLIS

TIJDELIJKE VERZEKERING ANNULERINGSKOSTEN RESERVERINGEN

De gevallen waarin de kosten worden terugbetaald, worden hieronder aangegeven, op voorwaarde dat deze gevallen zich voordoen nadat de reservering is gemaakt en rechtstreeks de Verzekerde betreffen:

Garantie 1: Ernstige ziekte, ernstig ongeval of overlijden, onverwachte oproep voor chirurgische ingreep, complicaties bij zwangerschap of miskraam, of oproep voor orgaantransplantatie van de verzekerde, echtgeno(o)t(e), bloedverwanten in neerdalende lijn in eerste en tweede generatie of metgezel ingeschreven in de reservering, of medische quarantaine die de verzekerde betreft.

- De Verzekerde, diens echtgeno(o)t(e), bloedverwanten in opgaande of neerdalende lijn in eerste of tweede generatie, ouders, kinderen, broers, zussen, grootouders, kleinkinderen, schoonbroers en –zussen, schoonouders of geregistreerde partner.
- De metgezel van de verzekerde, ingeschreven in dezelfde reservering.

Voor de doeleinden van de dekking van de verzekering, hebben de volgende termen de volgende betekenis:

Ernstige ziekte van de Verzekerde: een gezondheidsaandoening vastgesteld door een beroepsarts, waardoor de patiënt verplicht in bed moet blijven en alle beroeps- dan wel privé-activiteiten moet staken.

Ernstig ongeval van de Verzekerde: alle lichamelijke letsels die voortvloeien uit een hevige en plotse oorzaak buiten de wil van de verongelukte, waardoor normale verplaatsing van de gebruikelijke woonplaats onmogelijk is.

Wanneer de ziekte of het ongeval een van de vermelde personen buiten de verzekerde betreft, wordt het geval als ernstig beschouwd wanneer er ziekenhuisopname of dreigende kans op de dood mee gepaard gaat.

De gevolgen van ziekte of ongeval die zich vóór de datum van ingang van de verzekering voordoen of die voortvloeien uit reeds bestaande ziekten, worden uitgesloten.

Verzekerd overlijden met recht op schadeloosstelling, in overeenstemming met de voorwaarden van deze verzekering, moet zich maximaal 10 dagen vóór de begindatum van de reis en steeds na de datum van ingang van de verzekering hebben voorgedaan.

Garantie 2: Ernstig nadeel tengevolge van inbraak, brand of andere gelijkaardige voorvallen die de woning van de Verzekerde betreffen.

- De gebruikelijke en/of tweede woning van de Verzekerde.
- Het beroepspand waarin de Verzekerde een vrij beroep uitoefent of waarvan de Verzekerde de rechtstreekse uitbater (zaakvoerder) is.

En die noodzakelijkerwijs de aanwezigheid van de Verzekerde inhouden.

Garantie 3: Ontslag van de Verzekerde, op voorwaarde dat er bij aanvang van de verzekering geen mondelinge of schriftelijke mededeling hieromtrent bestond.

Garantie 4: Oproep van de Verzekerde als partij of lid van een jury of getuige voor de rechtbanken of als lid van een stembureau.

Garantie 5: Gevallen van lucht-, land- of zeepiraterij waardoor de Verzekerde zijn of haar reis niet kan aanvatten of voortzetten. **Alle terroristische daden worden uitgesloten.**

Garantie 6: Diefstal van documentatie of bagage waardoor de Verzekerde zijn of haar reis niet kan aanvatten of voortzetten.

Garantie 7: Schade van of ongeval met het voertuig van de Verzekerde of diens echtgeno(o)t(e) waardoor de Verzekerde zijn of haar reis niet redelijkerwijs kan aanvatten.

Deze dekking is beperkt tot de reparatiefactuur van het voertuig van meer dan € 600,00 en/of een deskundig aangetoonde reparatieperiode van meer dan 8 uur.

Garantie 9: Oproep van de Verzekerde voor het indienen en ondertekenen van officiële documenten, bekend en schriftelijk meegedeeld na de reservering van de reis.

Deze polis heeft een betalingsvrije periode van 30 dagen. Bovendien verstrekt de polis geen dekking voor personen van meer dan 70 jaar.

Deze brochure is louter informatief en kan in geen enkel geval als bindend worden beschouwd met betrekking tot de afgesloten garanties of de beperkingen hiervan.